



問い合わせ先の内線番号にかけるときは、区役所代表 03-3802-3111 に先にかけてください。

日本語

中国語

◆ 12月2日から ◆

マイナンバーカードと 保険証が

1つになります！



● マイナ保険証を持っている人 ●

病院でマイナ保険証（＝マイナンバーカードを健康保険証として登録したものを）を出します。



マイナ保険証がつかえない時、マイナ保険証と「資格情報のお知らせ」を受付で見せてください。



● マイナ保険証を持っていない人 ●

荒川区の「国民健康保険証」を持っている人
今持っている「保険証」の有効期限まで使うことができます。



12月2日から「国民健康保険」に入る人
被保険者資格（＝保険に入っていること）がわかる「資格確認書」を出します。病院の受付で、「資格確認書」を見せてください。



【問い合わせ】

国保年金課 国保資格係 内線 2374

◆ 从12月2日开始 ◆

个人号码卡和国民健康保险证

合为一体



● 持有个人号码保险证的人 ●

在医院提交个人号码保险证（＝作为健康保险证登录的个人号码卡）。



个人号码保险证不能使用时，请在挂号处出示你的个人号码保险证和「资格信息通知」。

● 还没有个人号码保险证的人 ●

◆ 持有荒川区的「国民健康保险证」的人

现在持有的「保险证」可以继续使用到你的「保险证」上注明的有效期限为止。



◆ 12月2日以后加入「国民健康保险」的人

发给新加入者可了解被保险人资格（＝已加入保险）的「资格确认书」。请在医院的挂号处出示「资格确认书」。



【咨询】

国保年金課 国保資格係 内線 2374

◆ From December 2 ◆
 My Number card and
 the health insurance card
 will be combined!



● My Number insurance card
 holders ●

At the hospital show your
 My Number insurance card
 (= My Number card that is
 registered as a health insurance card)



In cases where you cannot
 use the My Number
 insurance card, please
 present your My Number
 insurance card together with your
 Eligibility Notification document at the
 hospital reception desk.

● People who do not have
 a My Number insurance card ●

◆ If you have a “National Health
 Insurance Card” issued by Arakawa
 Ward

You can continue to use your
 current “insurance card” until
 its expiration date.



◆ People joining “National Health
 Insurance” from December 2

Present your “Eligibility
 Confirmation Document”
 (=indicating your insurance
 status) at the reception desk
 of the medical facility.



【For more infomation】

National Health Insurance and Pension
 Division, National Health Insurance
 Eligibility Section ☎ EXT 2374

◆ Từ ngày 2 tháng 12 ◆
 Thẻ My Number (Mã số cá nhân)
 và thẻ bảo
 hiểm y tế sẽ được gộp thành một!



● Đối với người đã có thẻ bảo hiểm
 y tế tích hợp My Number ●

Tại bệnh viện, xuất trình thẻ bảo hiểm
 My Number (thẻ My Number đã được
 đăng ký gộp chung vào thẻ bảo hiểm y tế).



Khi thẻ bảo hiểm y tế tích hợp My
 Number không thể sử dụng được
 tại bệnh viện, hãy xuất trình thẻ
 bảo hiểm y tế tích hợp My
 Number và "Thông tin về tư cách
 bảo hiểm y tế" tại quầy tiếp nhận.

● Đối với người chưa có thẻ bảo hiểm
 y tế tích hợp My Number ●

◆ Người đang sử dụng thẻ bảo hiểm y tế của Quận
 Arakawa

- Thẻ bảo hiểm y tế hiện tại vẫn
 có thể sử dụng đến ngày hết
 hạn hiệu lực.



◆ Người tham gia Bảo hiểm Y tế Quốc dân từ ngày
 2 tháng 12

- Chúng tôi sẽ cấp "Giấy xác nhận
 tư cách bảo hiểm" để xác nhận
 rằng bạn đã tham gia bảo hiểm.
- Hãy xuất trình "Giấy xác nhận
 tư cách bảo hiểm" tại quầy
 tiếp nhận của bệnh viện.



【Thông tin liên hệ】
 Phòng Bảo hiểm Quốc dân và Hưu trí - Bộ phận
 Tư cách Bảo hiểm ☎ Nội tuyến 2374

あらかわくこくさいこうりゅうきょうかい
荒川区国際交流協会(AIC)
 TEL 03-3802-3798
 URL <http://www.arakawa-kokusai.com>
 くやくしよだいひょう
 区役所代表 03-3802-3111